

**HISTORIAS EN MARCHA: TEMAS DE LA NUEVA GENERACIÓN
DE HISTORIADORES DE LA EDUCACIÓN**

LA CIRCULACIÓN DE LA PEDAGOGÍA DE PAULO FREIRE EN AMÉRICA LATINA. EDITORIALES Y COMUNIDADES DE LECTORES EN LA HISTORIA RECIENTE DE LA EDUCACIÓN

Federico Brugaletta

Un día caluroso de febrero de 1974, una maestra de veintidós años coloca la imagen de una canilla goteando agua cristalina en la pared sin revocar de una casita de la ciudad de Concepción del Uruguay, Entre Ríos. Hilario, también muy joven, comparte la mesa junto a otros tres vecinos mayores que él donde trazan las primeras líneas que dibujan la palabra “AGUA”. Mientras comparten los mates, la maestra les pregunta por qué creen ellos que es tan importante tener acceso al agua corriente y por qué piensan que hay algunos vecinos de la ciudad que cuentan con cañerías y otros no. La joven maestra era estudiante universitaria de Trabajo Social en la capital de la provincia. Gracias a sus ingresos por un trabajo en la municipalidad había podido comprarse los primeros libros del pedagogo brasileño Paulo Freire, donde se fundamentaba que el método de alfabetización partía de un “tema generador”, se basaba en el diálogo y promovía la toma de conciencia de los “oprimidos”.

Más de treinta años después, esos mismos ejemplares ocuparon un lugar en mi propia biblioteca como parte de una memoria familiar. Desde mi vínculo como estudiante con la cátedra de Historia de la Educación

General de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) se abrió la posibilidad de volver sobre ellos con interrogantes renovados y convertirlos en un problema de investigación. ¿Cómo circularon las ideas pedagógicas de Paulo Freire por América Latina? ¿Quiénes fueron los sujetos promotores de su divulgación? ¿Mediante qué vehículos circularon sus propuestas pedagógicas? ¿Quiénes fueron sus primeros lectores y de qué modo se apropiaron de sus propuestas?

Los estudios sobre Paulo Freire en el campo de la historia de la educación argentina han puesto la mirada principalmente sobre los modos en que sus ideas pedagógicas influenciaron en la conformación de ciertas modalidades del sistema educativo o en programas de alfabetización a fines de la década de 1960. Por otro lado, a la hora de analizar su obra, ha prevalecido una historiografía centrada en el análisis del discurso en tanto autor así como biografías intelectuales. Resta todavía explorar las agencias que materialmente pusieron a disposición su obra y caracterizar los particulares modos en que diferentes comunidades de lectores se apropiaron de ella.

Mi proyecto de investigación busca desarrollar una historia intelectual de la pedagogía nutrida de los aportes de la historia del libro y de la lectura. En ese sentido, la noción de circuito de comunicación de Robert Darnton¹ resulta útil para comprender la dinámica históricamente situada de la circulación de libros, y analizar el modo en que se producen y se difunden por una sociedad dada. Un circuito de comunicación implica un proceso que va del autor al lector pasando por gran variedad de actores intermedios (editores, traductores, libreros, distribuidores, comentaristas, entre otros) que requieren ser analizados con detenimiento y de modo específico.

Asimismo, estas perspectivas renovadas de la historia intelectual invitan a prestar atención a los procesos de recepción activa de las ideas² y a las prácticas de lecturas en tanto actos de apropiación cultural³. Prácticas de lecturas que se desarrollan asociadas a comunidades de interpretación⁴ y de sentimiento⁵ que circunscribe un modo particular de interpretar un texto y que son productos de lazos tejidos por quienes no sólo comparten lecturas de la realidad sino sensibilidades y aspiraciones.

Un curioso ícono que acompañaba las portadas de los libros de Paulo Freire resultó ser el punto de partida para empezar a desentramar la circulación material de las ideas freireanas. Un pequeño bote con una gran cruz como mástil surca dos olas ondulantes representando la doble alianza que el Dios de los cristianos había establecido con su pueblo asociando al Arca de Noé y el Nuevo Testamento. El ícono pertenecía a Tierra Nueva, una editorial protestante con sede en Montevideo que se jactaba

de poseer los derechos exclusivos de la obra de Paulo Freire para su publicación en castellano.

Esta editorial se creó a fines de 1969 en el marco de la Secretaría de Publicaciones de Iglesia y Sociedad en América Latina (ISAL), un agrupamiento de militancia religiosa movilizad por la situación política y social del continente a partir de la Revolución Cubana. A su vez, ISAL pertenecía a una red trasnacional de iglesias protestantes con sede en Ginebra nucleada en torno al Consejo Mundial de Iglesias (CMI), institución creada a mediados del siglo xx con una fuerte impronta ecuménica. En este sentido, esta experiencia de divulgación de ideas pedagógicas de carácter internacional puede inscribirse en una larga historia de vínculos e intercambios entre el centro y la periferia desde principios del siglo xix⁶.

Julio Barreiro (1922-2005) fue uno de los actores más destacados en esta empresa editorial y desempeñó un rol importante en la divulgación de la pedagogía freireana. Miembro de la Iglesia Metodista de la Aguada (Montevideo), Barreiro estudió abogacía en la Universidad de la República y se desempeñó allí como docente. A partir de 1967, en el marco del programa de ISAL Educación para la Justicia Social comenzó a intercambiar correspondencia con Paulo Freire y a entrevistarse con él en Santiago de Chile. Por su pertenencia al campo de la izquierda uruguaya fue perseguido y obligado a exiliarse en Buenos Aires a inicios de 1974, donde continuó su labor editorial hasta principios de la década de 1980.

Tierra Nueva publicó *Educación como práctica de la libertad* (1969), *Pedagogía del oprimido* (1970), *¿Extensión o comunicación? La concientización en el medio rural* (1973) en Montevideo y Buenos Aires, y *Cartas a Guinea-Bissau. Apuntes de una experiencia pedagógica en proceso* (1977) en México. Asimismo, otros textos del pedagogo brasileño aparecieron en la revista *Cristianismo y Sociedad* de ISAL y en el suplemento *Fichas Latinoamericanas*, donde se ponía en circulación el “método” para los procesos de “concientización política”, como así también una serie de reflexiones teológicas producidas por el propio Paulo Freire.

La editorial nacida en Uruguay se apoyó en una red de sellos editoriales y librerías protestantes en más de diez países de América Latina para distribuir la novedad pedagógica. Pero esta novedad no sólo circuló por los circuitos ecuménicos sino que se convirtió rápidamente en un éxito comercial en el mercado secular de libros, en plena expansión a principios de la década de 1970. Una variable importante en este sentido fue la alianza editorial con Arnaldo Orfila Reynal, director de la editorial Siglo xxi en México, la cual le permitió a Tierra Nueva contar con un canal de distribución para cubrir la creciente demanda de lectores interesados en la pedagogía de la liberación.

De este modo, los textos de Paulo Freire circularon rápidamente por toda América Latina y fueron recepcionados por distintas comunidades de lectores asociadas a iglesias, universidades, sindicatos docentes, agrupaciones políticas, experiencias de reforma agraria, entre otros. Las publicaciones periódicas de carácter político e intelectual, y particularmente la prensa educativa de las décadas de 1960 y 1970, conforman un corpus empírico pertinente para aproximarse a este mundo de articulaciones entre textos, libros y lectores que propicia la historia intelectual⁷.

La historia del proceso de edición y circulación de estos libros puede ser reconstruida gracias a la pervivencia de los archivos de la editorial en una biblioteca de teología ubicada en el barrio de Flores en Buenos Aires y a partir de entrevistas a miembros de la comunidad protestante en ambas orillas del Río de la Plata. Documentos de archivo y testimonios permiten entonces reconstruir un proceso de divulgación intelectual atravesado por apuestas políticas, opciones religiosas, persecución, exilios y producción en tiempos de dictaduras en América Latina.

En esta línea, la investigación busca contribuir también al área de la historia reciente de la educación que se viene consolidando en los últimos años en la Argentina. Como sostiene Claudio Suásnabar,⁸ la historia reciente de la educación ha puesto el acento en la última dictadura y su carácter destructivo en materia educativa; resta avanzar en la descripción y análisis de las formas de producción intelectual y pedagógica antes y durante los años de la represión en la Argentina. En este sentido, reconstruir el circuito de comunicación de la pedagogía de Paulo Freire permite marcar cambios y continuidades en distintos escenarios políticos, tales como los propiamente abocados a la censura ideológica. La apertura y la desclasificación de algunos archivos de la represión, como el de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires, resultan auspiciosas a la hora de acceder a documentación que detalla los modos específicos de vigilancia a editoriales y lectores.

Este proyecto de investigación es, finalmente, producto de una articulación entre memorias familiares, prácticas de oficio aprendidas al interior de una cátedra y una gran cuota de curiosidad por aquellas ideas políticas y pedagógicas del pasado reciente que permanecen aún en un proceso abierto de lecturas que les dan forma y continuidad. Entre el trabajo de archivo y la escena de escritura, la necesidad de explicar y comprender se abre camino en una operación historiográfica que espera contribuir con renovados interrogantes y hallazgos al campo de la historia de la educación.

Federico Brugaletta. Profesor en Ciencias de la Educación por la Universidad Nacional de La Plata. Ayudante diplomado de Historia de la Educación General en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Becario de Conicet con sede en el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de la Plata.

NOTAS

- ¹ Darnton, R.: *El beso de Lamourette: reflexiones sobre historia cultural*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- ² Jauss, H. R.: “Estética de la recepción y comunicación literaria”, en *Punto de Vista*, 12, 34-40, 1979/1981.
- ³ De Certeau, M.: *La invención de lo cotidiano I. Artes de hacer*, México, Universidad Iberoamericana, 1980/2007.
- ⁴ Fish, S.: “¿Hay un texto en esta clase?”, en Elías José Palta (comp.), *Giro lingüístico e historia intelectual*, Bernal, UNQ, 1987/2012, pp. 217-236.
- ⁵ Appadurai, A.: *La modernidad desbordada. Dimensiones culturales de la globalización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- ⁶ Roldán Vera, E.: “Internacionalización pedagógica y comunicación en perspectiva histórica: la introducción del método de enseñanza mutua en Hispanoamérica independiente”, en M. Caruso & H. Tenorth, *Internacionalización. Políticas educativas y reflexión pedagógica en un medio global*, Buenos Aires, Granica, 2011, pp. 297-339.
- ⁷ Chartier, R.: *El mundo como representación. Estudios sobre historia cultural*, España, Gedisa, 2005.
- ⁸ Suásnabar, C.: *Intelectuales, exilios y educación. Producción intelectual e innovaciones teóricas en educación durante la última dictadura*, Rosario, Prohistoria, 2013.